

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zebach zaś i Salmuna byli w Karkor, a przy nich ich obozy, około piętnastu tysięcy, wszystkie niedobitki z całego obozu ludzi ze wschodu – bo sto dwadzieścia tysięcy ludzi dobywających miecza poległo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem Zebach i Salmuna dotarli do Karkor. Ciągnęło z nimi około piętnastu tysięcy niedobitków z całego obozu ludzi ze wschodu. Wcześniej bowiem poległo sto dwadzieścia tysięcy wojowników!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Zebach i Salmunna byli w Karkor, a z nimi ich wojsko w liczbie około piętnastu tysięcy, wszyscy, którzy pozostali z całego wojska ludzi ze wschodu; a poległo sto dwadzieścia tysięcy mężczyzn dobywających miecz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Zebee i Salmana byli w Karkor, i wojska ich z nimi około piętnastu tysięcy, wszyscy, którzy byli pozostali ze wszystkiego wojska z ludzi od wschodu słońca; a pobitych było sto i dwadzieścia tysięcy mężów walecznych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Zebee i Salmana odpoczywali ze wszystkim wojskiem swoim. Abowiem piętnaście tysięcy mężów zostało było ze wszystkich hufów ludzi wschodnich, a pobito sto i dwadzieścia tysięcy waleczników dobywających miecza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebach i Salmunna byli w Karkor, przy czym wojsko ich liczyło około piętnastu tysięcy mężów. Była to reszta wojska ludu ze wschodu. Liczba poległych dochodziła bowiem do stu dwudziestu tysięcy dobywających miecza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zebach zaś i Salmunna byli w Karkor, a z nimi ich wojsko w liczbie około piętnastu tysięcy niedobitków z całego wojska ludu ze wschodu, poległo zaś z nich sto dwadzieścia tysięcy mężów zbrojnych w miecze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zebach zaś i Salmunna byli w Karkor, a z nimi około piętnastu tysięcy wojska. Byli to wszyscy, którzy pozostali z całego wojska ludów Wschodu, gdyż liczba poległych wyniosła sto dwadzieścia tysięcy mężczyzn walczących mieczem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem Zebach i Salmunna znajdowali się w Karkor. Ich wojsko liczyło około piętnastu tysięcy ludzi. To była reszta, która pozostała z całego wojska ludu Wschodu. Liczba tych, którzy polegli, wynosiła sto dwadzieścia tysięcy mężczyzn władających mieczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zebach zaś i Calmunna znajdowali się w Karkor, a ich wojsko, które było z nimi, liczyło około piętnastu tysięcy ludzi. To byli wszyscy, którzy pozostali z całego wojska synów Wschodu, podczas gdy tych, którzy padli na ziemi Izraela, było sto dwadzieścia tysięcy mężów władających mieczem.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж ти боїшся зійти, зійди ти і твій раб Фара до табору
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Zebach i Calmuna znajdowali się wraz ze swoim obozem w Karkor – było to około piętnastu tysięcy ludzi ze wszystkich pozostałych, z całego wojska synów Wschodu. A poległych już było sto dwadzieścia tysięcy mężów, którzy obnażyli miecz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zebach i Calmunna ze swymi obozami byli w Karkorze, a wszystkich, którzy zostali z całego obozu mieszkańców Wschodu, było około piętnastu tysięcy, tych zaś, którzy już padli, było sto dwadzieścia tysięcy mężczyzn dobywających miecza.